

**Zeitschrift:** La Croix-Rouge suisse  
**Herausgeber:** La Croix-Rouge suisse  
**Band:** 66 (1957)  
**Heft:** 4

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LA CROIX-ROUGE SUISSE

N° 4 66<sup>e</sup> année

Berne, 1<sup>er</sup> juin 1957

DANS CE NUMÉRO

## LES BASES DE L'ACTIVITE CROIX-ROUGE

par Hans Haug  
secrétaire général de la Croix-Rouge suisse

\*

## Ce que mangent les gens

par le Dr W.-R. Akroyd

\*

## Techniques modernes de conservation des aliments

\*

## LA PURIFICATION DE L'EAU

par Marc Cramer

\*

## Le Centre d'hygiène sociale de La Chaux-de-Fonds

\*

## 40 ANNI DI CROCE ROSSA A LUGANO

par Iva Cantoreggi



Les timbres « Pro Patria » viennent d'être émis.

# CRÉDIT SUISSE

fondé en 1856

## ZURICH

Aarau, Bâle, Berne, Bienne, Chiasso, Coire, Davos, Frauenfeld, Genève, Glaris  
Kreuzlingen, Lausanne, Lucerne, Lugano, Neuchâtel, St-Gall, Zoug

Arosa, Interlaken, St-Moritz, Schwyz, Weinfelden

New York: 25 Pine Street  
Representative Office à Londres

### Capital-actions et réserves fr. 250 000 000.—

Le développement de notre Banque et la position qu'elle occupe aujourd'hui dans l'économie du pays sont le résultat d'une activité centenaire au service d'une nombreuse clientèle. Grâce à notre expérience et à nos départements spécialisés, nous sommes en mesure de prêter un concours éclairé à nos clients dans toutes les questions financières et d'accorder nos meilleurs soins à la prompte exécution de toutes transactions bancaires.

#### Sociétés affiliées:

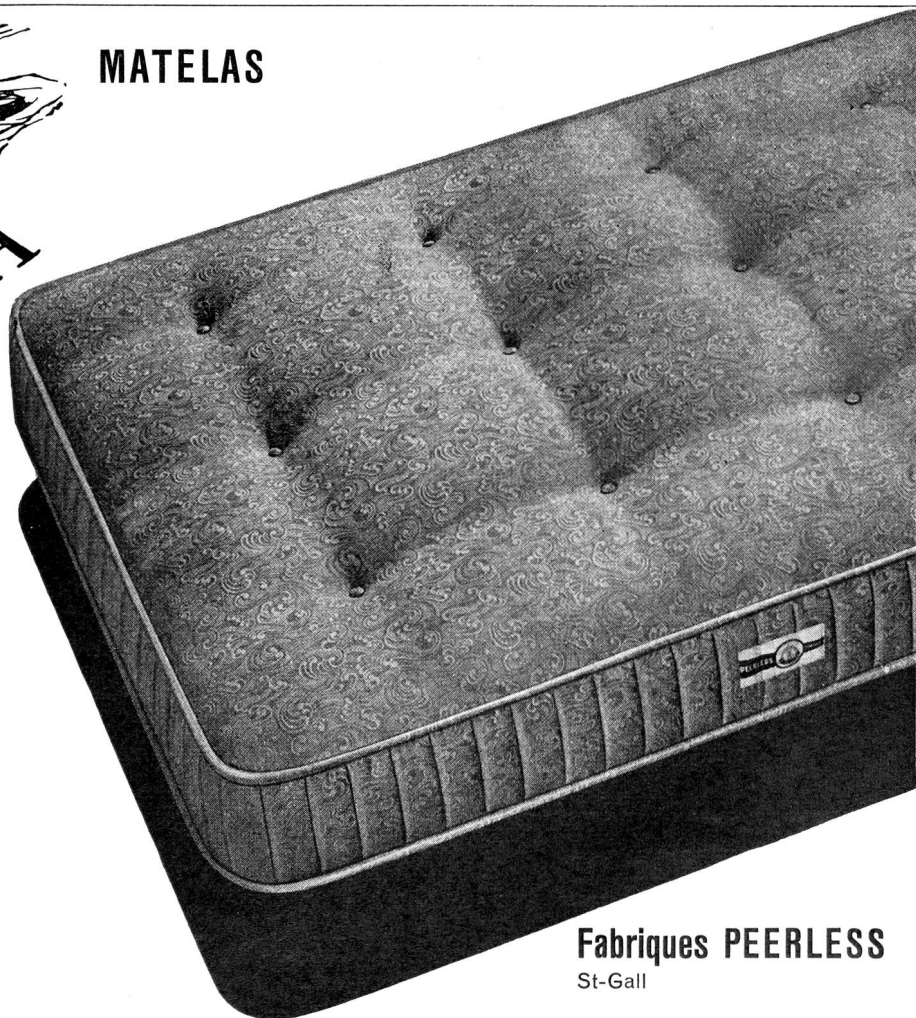
Swiss American Corporation, 25 Pine Street, New York  
Credit Suisse (Canada) Ltd., Credit Suisse Building, 1010 Beaver Hall Hill, Montreal



## MATELAS

Les matelas PERLA sont merveilleux. Sur eux, les malades se sentent mieux et les bien-portants dorment à poings fermés. Sur ces matelas le corps repose confortablement et ne s'enfoncé pas. Les parties musculées des épaules et des hanches portent le corps, alors que les reins et les jarrets sont relâchés et se reposent parfaitement de leur fatigue. Un matelas PERLA favorise en outre la détente si indispensable de la colonne vertébrale. Un autre progrès très important de ces matelas est l'absence de tout bruit. Un système ingénieux de liens et de nœuds, caractère marquant de la carcasse PEERLESS, empêche tout crissement.

«Le bon lit» des



**Fabriques PEERLESS**  
St-Gall

## Voyagez à meilleur compte sur les services de nuit Swissair

Prix du passage aller et retour, en classe touriste, au départ de Zurich:

<b>Amsterdam</b>	<b>Fr. 172.-</b>
<b>Barcelone</b>	<b>Fr. 332.-</b>
<b>Francfort</b>	<b>Fr. 159.-</b>
<b>Copenhague</b>	<b>Fr. 348.-</b>
<b>Londres</b>	<b>Fr. 251.-</b>
<b>Manchester</b>	<b>Fr. 287.-</b>
<b>Palma de Majorque</b>	<b>Fr. 387.-</b>
<b>Roma</b>	<b>Fr. 309.-</b>
<b>Stockholm</b>	<b>Fr. 530.-</b>
<b>Stuttgart</b>	<b>Fr. 90.-</b>

Tarifs d'aller et retour minimums, de Bâle pour:

<b>Amsterdam</b>	<b>Fr. 148.-</b>
<b>Londres</b>	<b>Fr. 232.-</b>

Consultez votre agence de voyages ou les bureaux Swissair



# SWISSAIR

Europe Moyen/Extrême Orient USA Amérique du Sud



# Persil

*efficace*

*dans n'importe quelle eau!*

## LA CROIX-ROUGE SUISSE

1<sup>er</sup> juin 1957

### S O M M A I R E

Page

<i>Les bases de l'activité Croix-Rouge</i> . . . . .	3
par Hans Haug, secrétaire général de la Croix-Rouge suisse	
<i>L'aide internationale à la Hongrie</i> . . . . .	6
<i>Ce que mangent les gens...</i> . . . . .	7
par le Dr W.-R. Akroyd, directeur de la division de la nutrition à la F. A. O.	
<i>La conservation des aliments, réfrigération, antibiotiques et radiations stérilisantes</i> . . . . .	9
<i>Les procédés actuels de purification de l'eau de consommation</i> . . . . .	11
par Marc Cramer	
<i>Le cours élémentaire d'hygiène pratique et de premiers soins destiné aux « juniors »</i> . . . . .	13
<i>Le centre d'hygiène sociale et le centre de transfusion de La Chaux-de-Fonds</i> . . . . .	14
<i>La Ligue des sociétés de la Croix-Rouge a siégé à Genève</i> . . . . .	15
par Hans Haug	
<i>L'activité du service de transfusion</i> . . . . .	16
<i>Avec nos sections romandes</i> . . . . .	17
<i>Votre Croix-Rouge</i> . . . . .	18

#### Administration:

Croix-Rouge suisse, Taubenstrasse 8, Berne  
Téléphone (031) 2 14 74 — Chèques postaux III. 877

#### Rédaction:

Max-Marc Thomas,  
Croix-Rouge suisse, 5, rond-point de Plainpalais, Genève  
Téléphone (022) 25 12 60

#### Régie des annonces:

L. Treu, annonces,  
Leimenstrasse 59, Bâle — Téléphone (061) 23 48 34

#### Impression:

Vogt-Schild S. A., Soleure

Paraît toutes les six semaines

Prix: abonnement annuel fr. 6.— (étranger fr. 8.—),  
le numéro fr. 1.—  
(Compte de chèques III. 877, Berne)

**DELVO** La marque de confiance

pour aiguilles suisses



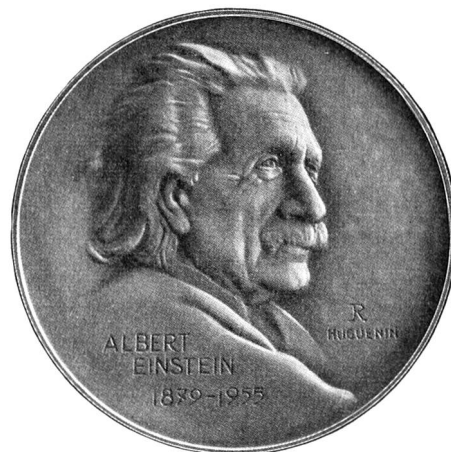
de tous genres

Fabricant: Adrien Delémont, Bienne

**L'HOMME ELEGANT**  
porte toujours les **CHEMISES** et  
les **PYJAMAS**



**S.A. PIETRO REALINI AG**  
**STABIO**



Médaille en hommage à cet éminent savant

Prix en bronze fr. 10.— la pièce

Prix en argent 0.925 fr. 30.— la pièce

**HUGUENIN**

MÉDAILLEURS depuis 1868

**LE LOCLE**



**BERG-KÜCHE**  
GES GESCH

C'est la marque des  
**meubles de cuisine**  
les meilleurs et les plus  
beaux de toute la Suisse

**Berg-Küchen** (Cuisines) **S.A.**  
**Berg** (Thurgovie)

Fabrique de meubles modernes de cuisine  
Meubles de cuisine ultra-modernes pour installa-  
tion fixe — Spécialité: Table à repasser-Berg

Tissage de Coton **LEYSINGER S.A.**  
S O L E U R E

Fondée en 1858

Toiles écrués et blanches 80-315 cm  
Bazins et Damassé, Croisé  
Coutils lits et Sarcenet-Duvel  
Doubles Molletons pour berceaux

**Pullovers**

*etc. pour*

**DAMES, MESSIEURS**  
**ET ENFANTS**

*par les fabricants*

**Hungerbühler & Co. Kreuzlingen**

**Papier à lettres gélatiné** Goessler

d'un beau mat et d'un blanc éclatant -  
un papier bien à part et qui fait son effet

Pour vos papiers et  
vos enveloppes, la marque



**H. Goessler & Cie. S.A. Zurich**